Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 14. Februar 1941 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 14 lutego 1941 r.	Nr. 4

Inhalt / Treść

Tarifordnung

zur Änderung der Tarifordnung vom 24. April 1940 für nichtdeutsche Angestellte im öffentlichen Dienst im Generalgouvernement

(TO. I)

(Änderung von Gehaltssätzen)

(Tarifregister Nr. 3/4)

Vom 31. Januar 1941.

Auf Grund des § 3 Abs. 2 der Verordnung über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 13) in Verbindung mit § 1 der Dritten Durchführungsverordnung vom 12. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. II S. 185) erlasse ich folgende Tarifordnung:

§ 1

Die Gehaltsordnungen zu § 3 Abs. 5 der Tarifordnung für nichtdeutsche Angestellte im öffentlichen Dienst im Generalgouvernement (TO. I, Tarifregister Nr. 3/3) vom 24. April 1940 (Verordnungsblatt GGP. II S. 270 — Anlagen 2a und 2b) werden durch die anliegenden neuen Gehaltsordnungen ersetzt.

Anlage 2a S. 20.
Anlage 2b S. 21.

Ordynacja taryfowa

celem zmiany ordynacji taryfowej z dnia 24 kwietnia 1940 r. dla nie będących Niemcami pracowników umysłowych w służbie publicznej w Generalnym Gubernatorstwie

(OT. I)

(Zmiana stawek uposażeń).

(Rejestr taryfowy nr. 3/4).

Z dnia 31 stycznia 1941 r.

Na podstawie § 3 ust. 2 rozporządzenia o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 31 października 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 13) w połączeniu z § 1 trzeciego rozporządzenia wykonawczego z dnia 12 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. str. 185) wydaję następującą ordynację taryfową:

§ 1

Taryfy uposażeń do § 3 ust. 5 ordynacji taryfowej dla nie będących Niemcami pracowników umysłowych w służbie publicznej w Generalnym Gubernatorstwie (OT. I, rejestr taryfowy nr. 3/3) z dnia 24 kwietnia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. II str. 270) (załączniki 2a i 2b) zastępuje się załączonymi nowymi taryfami uposażeń.

Załącznik 2a na str. 20.
Załącznik 2b na str. 21.

§ 2

Diese Tarifordnung tritt rückwirkend ab 1. November 1940 in Kraft.

Krakau, den 31. Januar 1941.

Der Leiter der Abteilung Arbeit in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Frauendorfer

§ 2

Niniejsza ordynacja taryfowa wchodzi w życie z mocą obowiązującą wstecz od dnia 1 listopada 1940 r.

Krakau (Kraków), dnia 31 stycznia 1941 r.

Kierownik Wydziału Pracy w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Frauendorfer

Tarifordnung

zur Änderung der Tarifordnung vom 25. April 1940 für nichtdeutsche Arbeiter und Arbeiterinnen im öffentlichen Dienst im Generalgouvernement (TO. II)
(Änderung der Stundenlohnsätze)
(Tarifregister Nr. 1/3).

Vom 31. Januar 1941.

Auf Grund des § 3 Abs. 2 der Verordnung über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 13) in Verbindung mit § 1 der Dritten Durchführungsverordnung vom 12. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. II S. 185) erlasse ich folgende Tarifordnung:

§ 1

Die Lohnordnung zu § 5 Abs. 6 der Tarifordnung für nichtdeutsche Arbeiter und Arbeiterinnen im öffentlichen Dienst im Generalgouvernement (TO. II, Tarifregister Nr. 1/2) vom 25. April 1940 (Verordnungsblatt GGP. II S. 272) wird durch die anliegende neue Lohnordnung ersetzt.

Anlage S. 22.

§ 2

Diese Tarifordnung tritt rückwirkend ab 1. November 1940 in Kraft.

Krakau, den 31. Januar 1941.

Der Leiter der Abteilung Arbeit in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Frauendorfer

Ordynacja taryfowa

celem zmiany ordynacji taryfowej z dnia 25 kwietnia 1940 r. dla nie będących Niemcami pracowników i pracowniczek fizycznych w służbie publicznej w Generalnym Gubernatorstwie (OT. II)
(Zmiana stawek godzinowych)
(Rejestr taryfowy nr. 1/3).

Z dnia 31 stycznia 1941 r.

Na podstawie § 3 ust. 2 rozporządzenia o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 31 października 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 13) w połączeniu z § 1 trzeciego rozporządzenia wykonawczego z dnia 12 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. str. 185) wydaję następującą ordynację taryfową:

§ 1

Taryfę płac do § 5 ust. 6 ordynacji taryfowej dla nie będących Niemcami pracowników i pracowniczek fizycznych w służbie publicznej w Generalnym Gubernatorstwie (OT. II rejestr taryfowy nr. 1/2) z dnia 25 kwietnia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. II str. 272) zastępuje się załączoną nową taryfą płac.

Załącznik na str. 22.

§ 2

Niniejsza ordynacja taryfowa wchodzi w życie z mocą obowiązującą wstecz od dnia 1 listopada 1940 r.

Krakau (Kraków), dnia 31 stycznia 1941 r.

Kierownik Wydziału Pracy w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr. Frauendorfer

Anordnung

über die Pflicht zur Abgabe von Steuererklärungen für die Veranlagung zur Umsatzsteuer und Einkommensteuer.

Vom 31. Januar 1941.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Verordnung über Steuerrecht und Steuerverwaltung vom 17. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 60) ordne ich an:

§ 1

(1) Zur Abgabe von Steuererklärungen für die Veranlagung zur Umsatzsteuer sind alle natürlichen und juristischen Personen, offenen Handelsgesellschaften, Kommanditgesellschaften und ruhenden Erbschaften verpflichtet, die im vorangegangenen Kalenderjahr auf dem Gebiet des Generalgouvernements privatrechtliche Sach- oder Dienstleistungen berufsmäßig und gegen Entgelt ausgeführt haben. Handels- und Gewerbetreibende müssen für jeden besonderen Betrieb oder jedes Unternehmen Steuererklärungen abgeben.

Zarządzenie

o obowiązku składania zeznań podatkowych dla wymiaru podatku obrotowego i podatku dochodowego.

Z dnia 31 stycznia 1941 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o prawie podatkowym i administracji podatkowej z dnia 17 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 60) zarządzam:

§ 1

(1) Do składania zeznań podatkowych dla wymiaru podatku obrotowego obowiązane są wszystkie osoby fizyczne i prawne, jawne spółki handlowe, spółki komandytowe i spadki wakujące, które w ubiegłym roku kalendarzowym na obszarze Generalnego Gubernatorstwa prywatnoprawne świadczenia rzeczy lub usług wykonywały zawodowo i odpłatnie. Osoby trudniące się handlem lub przemysłem powinny dla każdego poszczególnego zakładu lub przedsiębiorstwa złożyć zeznanie podatkowe.

(2) Von dieser Verpflichtung sind Personen befreit, die im vorangegangenen Kalenderjahr ausschließlich Umsätze getätigt haben, die nach Artikel 3 des Umsatzsteuergesetzes vom 4. Mai 1938 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 34 Pos. 292) in Verbindung mit den §§ 13 bis 27 der Ausführungsverordnung vom 19. April 1939 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 44 Pos. 287) steuerfrei sind, es sei denn, daß sie von der Steuerbehörde zur Abgabe von Steuererklärungen aufgefordert werden. Die Aufforderung kann durch öffentliche Bekanntmachung geschehen. Die Zusendung von Vordrucken zu Steuererklärungen gilt als Aufforderung zur Abgabe der Steuererklärungen.

§ 2

Zur Abgabe von Steuererklärungen für die Veranlagung zur Einkommensteuer (Erster Abschnitt des Staatseinkommensteuergesetzes) sind verpflichtet:

1. alle juristischen Personen;
2. natürliche Personen und ruhende Erbschaften, die Handelsbücher (entweder nach dem Handelsgesetzbuch oder vereinfachte Handelsbücher) oder Wirtschaftsbücher führen;
3. natürliche Personen und ruhende Erbschaften, die weder Handelsbücher noch Wirtschaftsbücher führen, aber im vorangegangenen Kalenderjahr Umsätze oder Roheinnahmen von mehr als 3000 Zloty gehabt haben, wobei die Einnahmen aus nichtselbständiger Arbeit (Gehälter, Pensionen, Vergütungen für Lohnarbeit) nicht berücksichtigt werden. Haben diese Steuerpflichtigen aber im vorangegangenen Kalenderjahr ausschließlich Einkünfte aus Landwirtschaft bezogen, so sind sie zur Abgabe von Steuererklärungen für die Veranlagung zur Einkommensteuer nur dann verpflichtet, wenn die bewirtschaftete landwirtschaftliche Fläche größer als 15 ha ist;
4. natürliche Personen und ruhende Erbschaften, die nach den Nummern 2 und 3 nicht zur Abgabe von Steuererklärungen verpflichtet sind, aber von der Steuerbehörde zur Abgabe von Steuererklärungen aufgefordert werden. Die Aufforderung kann durch öffentliche Bekanntmachung geschehen. Die Zusendung von Vordrucken zu Steuererklärungen gilt als Aufforderung zur Abgabe der Steuererklärungen.

§ 3

Die §§ 62 und 63 der Ausführungsverordnung zur Steuerordnung vom 25. März 1937 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 35 Pos. 270) treten außer Kraft, soweit sie mit den Bestimmungen dieser Anordnung im Widerspruch stehen.

Krakau, den 31. Januar 1941

Der Leiter der Abteilung Finanzen in der Regierung des Generalgouvernements
Spindler

(2) Od tego zobowiązania zwolnione są osoby, które w ubiegłym roku kalendarzowym wyłącznie dokonywały obrotów, które w myśl art. 3 ustawy o podatku obrotowym z dnia 4 maja 1938 r. (Dz. U. R. P. Nr. 34, poz. 292) w połączeniu z §§ 13 do 27 rozporządzenia wykonawczego z dnia 19 kwietnia 1939 r. (Dz. U. R. P. Nr. 44 poz. 287) wolne są od podatku, chyba, że są one przez urząd skarbowy wezwane do złożenia zeznań podatkowych. Wezwanie nastąpić może drogą publicznego obwieszczenia. Doręczenie formularzy dla zeznań podatkowych uchodzi jako wezwanie do złożenia zeznań podatkowych.

§ 2

Do składania zeznań podatkowych dla wymiaru podatku dochodowego (Dział pierwszy ustawy o państwowym podatku dochodowym) obowiązane są:

1. wszystkie osoby prawne;
2. osoby fizyczne i spadki wakujące, prowadzące księgi handlowe (albo według kodeksu handlowego albo uproszczone księgi handlowe) lub księgi gospodarcze;
3. osoby fizyczne i spadki wakujące, nie prowadzące ani ksiąg podręcznych ani ksiąg gospodarczych, które jednak w ubiegłym roku kalendarzowym miały obroty lub dochody brutto powyżej 3000 złotych, przyczym nie uwzględnia się dochodów z pracy niesamodzielnej (pobory, emerytury, wynagrodzenia za pracę najemną). Jeżeli jednak płatnicy ci w ubiegłym roku kalendarzowym mieli wyłącznie dochody z rolnictwa, to obowiązani są oni do składania zeznań podatkowych dla wymiaru podatku dochodowego tylko wtedy, gdy uprawiana powierzchnia rolna przekracza 15 ha;
4. osoby fizyczne i spadki wakujące, które w myśl punktów 2 i 3 nie są obowiązane do składania zeznań podatkowych, jednak przez urząd skarbowy wezwane są do złożenia zeznań podatkowych. Wezwanie nastąpić może drogą publicznego obwieszczenia. Doręczenie formularzy dla zeznań podatkowych uchodzi jako wezwanie do złożenia zeznań podatkowych.

§ 3

§§ 62 i 63 rozporządzenia wykonawczego do ordynacji podatkowej z dnia 25 marca 1937 r. (Dz. U. R. P. Nr. 35 poz. 270) tracą moc obowiązującą o tyle, o ile są w sprzeczności z postanowieniami niniejszego zarządzenia.

Krakau (Kraków), dnia 31 stycznia 1941 r.

Kierownik Wydziału Finansów w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Spindler

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Außenring 46 (Regierungsgebäude). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststraße 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich Zloty 14.40 (RM 7,20) einschließlich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0.60 (RM 0.30). — Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschließfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postscheckkonto Nr. 41800 einzahlen. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBlGG.

Anlage 2a
gemäß § 1 der Tarifordnung vom 31. Januar 1941 (Tarifregister 3/4, VBlGG. S. 17).

Załącznik 2a
do § 1 ordynacji taryfowej z dnia 31 stycznia 1941 r. (rejestr taryfowy nr. 3/4 — Dz. rozp. GG. str. 17).

Gehälter der Angestellten in Krakau und Warschau (Gehaltsordnung)

Uposażenia pracowników umysłowych w Krakowie i Warszawie (Taryfa uposażeń)

Gehaltsstufe Grupa uposażeń	Gruppe — grupa I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
	Zloty — Złotych							
Nach vollendetem 19. Lebensjahr Po ukończeniu 19 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	—	—	—	327,—	263,50	212,50	178,50	140,50
weiblich dla prac. żeńsk.	—	—	—	294,—	237,—	191,50	161,—	126,50
Nach vollendetem 21. Lebensjahr Po ukończeniu 21 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	—	—	—	347,50	279,—	225,—	189,—	148,50
weiblich dla prac. żeńsk.	—	—	—	312,50	251,—	202,50	170,50	134,—
Nach vollendetem 23. Lebensjahr Po ukończeniu 23 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	—	—	—	365,50	294,50	237,50	199,50	157,—
weiblich dla prac. żeńsk.	—	—	—	329,—	265,—	214,—	180,—	141,50
Nach vollendetem 25. Lebensjahr Po ukończeniu 25 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	—	—	437,—	385,—	310,—	250,—	210,—	165,—
weiblich dla prac. żeńsk.	—	—	393,—	346,50	279,—	225,—	189,—	148,50
Nach vollendetem 27. Lebensjahr Po ukończeniu 27 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	720,—	612,—	463,50	385,—	310,—	250,—	210,—	165,—
weiblich dla prac. żeńsk.	648,—	551,—	417,50	346,50	279,—	225,—	189,—	148,50
Nach vollendetem 29. Lebensjahr Po ukończeniu 29 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	760,—	646,—	489,—	385,—	310,—	250,—	210,—	165,—
weiblich dla prac. żeńsk.	684,—	581,—	440,—	346,50	279,—	225,—	189,—	148,50
Nach vollendetem 31. Lebensjahr Po ukończeniu 31 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	800,—	680,—	515,—	385,—	310,—	250,—	210,—	165,—
weiblich dla prac. żeńsk.	720,—	612,—	463,50	346,50	279,—	225,—	189,—	148,50

Anlage 2b
gemäß § 1 der Tariforbnung vom 31. Januar 1941 (Tarifregister 3/4, VBlGG. S. 17).

Załącznik 2b
do § 1 ordynacji taryfowej z dnia 31 stycznia 1941 r. (rejestr taryfowy nr. 3/4 — Dr. rozp. GG. str. 17).

Gehälter der Angestellten außerhalb der Orte Krakau und Warschau (Gehaltsordnung)

Uposażenia pracowników umysłowych poza Krakowem i Warszawą (Taryfa uposażeń)

Gehaltsstufe Grupa uposażeń	Gruppe — grupa							
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
	Zloty — Złotych							
Nach vollendetem 19. Lebensjahr Po ukończeniu 19 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	—	—	—	285,—	229,50	187,—	161,50	127,50
weiblich dla prac. żeńsk.	—	—	—	256,50	206,50	158,50	145,50	114,75
Nach vollendetem 21. Lebensjahr Po ukończeniu 21 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	—	—	—	301,50	243,—	198,—	171,—	135,—
weiblich dla prac. żeńsk.	—	—	—	271,50	219,—	178,—	154,—	121,50
Nach vollendetem 23. Lebensjahr Po ukończeniu 23 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	—	—	—	318,50	256,50	209,—	180,50	142,50
weiblich dla prac. żeńsk.	—	—	—	286,50	231,—	188,—	162,50	128,25
Nach vollendetem 25. Lebensjahr Po ukończeniu 25 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	—	—	382,50	335,—	270,—	220,—	190,—	150,—
weiblich dla prac. żeńsk.	—	—	344,50	301,50	243,—	198,—	171,—	135,—
Nach vollendetem 27. Lebensjahr Po ukończeniu 27 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	630,—	540,—	405,—	335,—	270,—	220,—	190,—	150,—
weiblich dla prac. żeńsk.	567,—	486,—	364,50	301,50	243,—	198,—	171,—	135,—
Nach vollendetem 29. Lebensjahr Po ukończeniu 29 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	665,—	570,—	427,50	335,—	270,—	220,—	190,—	150,—
weiblich dla prac. żeńsk.	598,50	513,—	385,—	301,50	243,—	198,—	171,—	135,—
Nach vollendetem 31. Lebensjahr Po ukończeniu 31 roku życia								
männlich dla prac. męsk.	700,—	600,—	450,—	335,—	270,—	220,—	190,—	150,—
weiblich dla prac. żeńsk.	630,—	540,—	405,—	301,50	243,—	198,—	171,—	135,—

Anlage
gemäß § 1 der Tariforduung vom 31. Januar 1941 (Tarifregister 1/3, VBlGG. S. 18).

Załącznik
do § 1 ordynacji taryfowej z dnia 31 stycznia 1941 r. (rejestr taryfowy nr. 1/3 — Dz. rozp. GG. str. 18).

Stundenlöhne der Arbeiter und Arbeiterinnen
(Lohnordnung)

Godzinowe dla pracowników i pracowniczek fizycznych
(Taryfa płac)

Lohngruppe Grupa płac	Ortsklasse Klasa miejsc.	Gruppe — grupa I a **)						
			I b	II	III		IV	
					männlich męska	weiblich żeńska	männlich męska	weiblich żeńska
		Zloty — Złotych						
Nach vollendetem 21. Lebensjahr Po ukończeniu 21 roku życia	A*)	1,32	1,20	1,15	0,87	0,70	0,75	0,60
	B*)	1,15	1,05	1,—	0,76	0,61	0,65	0,52
Nach vollendetem 20. Lebensjahr Po ukończeniu 20 roku życia	A	1,19	1,08	1,04	0,78	0,63	0,68	0,54
	B	1,04	0,95	0,90	0,68	0,55	0,59	0,47
Nach vollendetem 19. Lebensjahr Po ukończeniu 19 roku życia	A	1,06	0,96	0,92	0,70	0,56	0,60	0,48
	B	0,92	0,84	0,80	0,61	0,49	0,52	0,42
Nach vollendetem 17. Lebensjahr Po ukończeniu 17 roku życia	A	—	—	0,81	0,61	0,49	0,53	0,42
	B	—	—	0,70	0,53	0,43	0,46	0,36
Nach vollendetem 16. Lebensjahr Po ukończeniu 16 roku życia	A	—	—	—	0,52	0,42	0,45	0,36
	B	—	—	—	0,46	0,37	0,39	0,31
Vor vollendetem 16. Lebensjahr Przed ukończeniem 16 roku życia	A	—	—	—	0,44	0,35	0,38	0,30
	B	—	—	—	0,38	0,31	0,33	0,26

*) A = Krakau und Warschau — Kraków i Warszawa
B = übrige Orte — pozostałe miejscowości

**) I a = Kolonnenführer nach Gruppe I a und Vorhandwerker schlechthin
Przodownicy drużyny robotników według grupy I a i starsi rzemieślnicy